

# Contents

<i>Preface to the second edition</i>	ix
<i>Acknowledgements</i>	xiv
<i>Using this book</i>	xvii
<i>Introduction: Why is language a feminist issue?</i>	1

## **PART ONE**

### **Speech and silence: The quest for women's voices in culture**

INTRODUCTION TO PART ONE	25
--------------------------	----

#### IDENTITIES

1	Felly Nkweto Simmonds	
	NAMING AND IDENTITY	33
2	Trinh T. Minh-ha	
	DIFFERENCE: 'A SPECIAL THIRD WORLD WOMEN'S ISSUE'	38

#### GENDER, LANGUAGE AND LITERATURE

3	Virginia Woolf	
	WOMEN AND FICTION	47
4	Cora Kaplan	
	LANGUAGE AND GENDER	54

## CONTENTS

5	Sara Mills	
	THE GENDERED SENTENCE	65
	FURTHER READING FOR PART ONE	79
<b>PART TWO</b>		
<b>Representations: Sexist language and sexist discourse</b>		
	INTRODUCTION TO PART TWO	83
	THEORETICAL QUESTIONS	
6	Dale Spender	
	EXTRACTS FROM <i>MAN MADE LANGUAGE</i>	93
7	Maria Black and Rosalind Coward	
	LINGUISTIC, SOCIAL AND SEXUAL RELATIONS: A REVIEW OF DALE SPENDER'S <i>MAN MADE LANGUAGE</i>	100
8	Luce Irigaray	
	Translated by Alison Martin	
	LINGUISTIC SEXES AND GENDERS	119
9	Ann Bodine	
	ANDROCENTRISM IN PRESCRIPTIVE GRAMMAR: SINGULAR 'THEY', SEX-INDEFINITE 'HE', AND 'HE OR SHE'	124
	THE DEBATE ON NONSEXIST LANGUAGE	
10	Douglas Hofstadter	
	A PERSON PAPER ON PURITY IN LANGUAGE	141
11	Margaret Doyle	
	INTRODUCTION TO <i>THE A-Z OF NON-SEXIST LANGUAGE</i>	149
12	Deborah Cameron	
	LOST IN TRANSLATION: NON-SEXIST LANGUAGE	155
13	Susan Ehrlich and Ruth King	
	GENDER-BASED LANGUAGE REFORM AND THE SOCIAL CONSTRUCTION OF MEANING	164

## APPROACHES TO DISCOURSE

## 14 Kate Clark

THE LINGUISTICS OF BLAME: REPRESENTATIONS OF  
WOMEN IN THE *SUN*'S REPORTING OF CRIMES OF  
SEXUAL VIOLENCE

183

## 15 Sally McConnell-Ginet

THE SEXUAL (RE)PRODUCTION OF MEANING: A  
DISCOURSE-BASED APPROACH

198

## FURTHER READING FOR PART TWO

211

**PART THREE****Talking gender: Dominance, difference,  
performance**

## INTRODUCTION TO PART THREE

215

## DEVELOPING A TRADITION

## 16 Otto Jespersen

THE WOMAN

225

## 17 Robin Lakoff

EXTRACT FROM *LANGUAGE AND WOMAN'S PLACE*

242

## 18 Pamela Fishman

CONVERSATIONAL INSECURITY

253

## DOMINANCE AND DIFFERENCE

## 19 Deborah Tannen

THE RELATIVITY OF LINGUISTIC STRATEGIES:  
RETHINKING POWER AND SOLIDARITY IN GENDER  
AND DOMINANCE

261

## 20 Aki Uchida

WHEN 'DIFFERENCE' IS 'DOMINANCE': A CRITIQUE OF  
THE 'ANTI-POWER-BASED' CULTURAL APPROACH TO  
SEX DIFFERENCES

280

## CONTENTS

### NEW DIRECTIONS: PERFORMING GENDER

#### 21 Jennifer Coates

'THANK GOD I'M A WOMAN': THE CONSTRUCTION  
OF DIFFERING FEMININITIES

295

#### 22 Kira Hall

LIP SERVICE ON THE FANTASY LINES

321

#### FURTHER READING FOR PART THREE

343

*Bibliography*

345

*Subject index*

359

*Names index*

363

*Languages index*

367